

Thanh minh

Thanh minh thời tiết vũ phân phân
Lộ thượng hành nhân dục đoạn hồn
Tả vấn tửu gia hà xứ hữu
Mục đồng dao chỉ Hạnh Hoa thôn.

Dịch Nghĩa
Tiết thanh minh mưa rơi lất phất
Người đi trên đường buồn tan nát cả tấm lòng
Uống hỏi nơi nào có quán rượu
Trẻ chăn trâu chỉ xóm Hoa Hạnh ở đằng xa

Dịch Thơ
Tiết Thanh minh

Thanh minh lất phất mưa phùn
Khách đi đường thấm nỗi buồn xót xa
Hỏi thăm quán rượu đâu à ?
Mục đồng chỉ lối Hạnh Hoa thôn ngoài.

Bản dịch: Trương Như